

**Paul Musset (1933 - 1985)**

With the untimely death on 4 September of Paul Musset in a mountaineering accident, CERN and science as a whole have lost a man who, at 52, had contributed to major achievements and whose ambition and drive had promised still more valuable contributions. His name is associated mainly with the discovery at CERN in 1973 of the 'neutral current' of the weak interaction, where he played a fundamental role in the large international 'Gargamelle' bubble chamber team for six years. He assumed vital responsibilities in the construction and commissioning of this big detector, always keeping in sight the overall scientific objectives - an effort which was rewarded with a major scientific discovery and international acclaim. His interests led him to difficult experiments which could yield decisive results. He had a long involvement with the painstaking search for magnetic monopoles, and he lived to see his last project - also a major international collaboration - crowned with success earlier this year. For the first time physicists were able to observe directly the interactions of particles endowed with the 'beauty' quantum. Away from his experiments, he was a philosopher and lover of the arts, a talented administrator and teacher, and a gifted musician excelling in the piano and organ. A discreet and modest man, he will be sorely missed by those who had the privilege of knowing and of working with him.

*(See also page 6)*

Avec la disparition subite, le 4 septembre, de Paul Musset dans un accident de montagne, le CERN et la science ont perdu un homme qui, à 52 ans, avait contribué à des succès considérables et dont l'ambition et l'énergie (intactes) permettaient d'espérer d'autres travaux féconds. Son nom est surtout lié à la découverte au CERN, en 1973, du 'courant neutre' de l'interaction faible - pour laquelle il a joué un rôle fondamental dans la grande collaboration internationale qui a exploité la chambre à bulles 'Gargamelle'. Au préalable et pendant six ans, il avait assumé des responsabilités essentielles dans la construction et la mise au point de la chambre, sans jamais perdre de vue le but ultime scientifique, un effort couronné par une découverte historique. Son intérêt l'a toujours poussé à rechercher les expériences difficiles qui pouvaient donner un résultat décisif. Il s'est passionné longtemps pour la recherche des monopôles magnétiques et son tout dernier projet a été cette année couronné de succès : pour la première fois en effet, les physiciens d'une grande collaboration internationale ont pu observer directement les interactions des particules investies de la propriété quantique dite de 'beauté'. En dehors de ses expériences, Paul Musset était un homme doué aussi bien dans des tâches administratives que pour l'enseignement, la philosophie, la musique - où il excellait dans le piano et l'orgue. Homme de caractère discret et de comportement modeste, il manquera beaucoup à ceux qui ont eu le privilège de le connaître.

*(Voir également page 6)*

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après. La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### COMITE DES PENSIONS DE LA CAISSE D'ASSURANCES DU CERN

Tous les membres et bénéficiaires de la Caisse d'Assurances sont invités à

#### **l'Assemblée générale annuelle**

qui se tiendra

**à l'Amphithéâtre du CERN**

**le mercredi 18 septembre**

**à 16 heures.**

L'ordre du jour sera le suivant :

**1. Introduction**

C.J. Zilverschoon

**2. Rapport annuel 1984**

*(des exemplaires de ce rapport peuvent être obtenus auprès des secrétariats de division et de département)*

G. Ullmann

**3. Investissements**

- immobiliers
- comptes

P.C.P. Mollet

C.D. Forman

R. Hugentobler

**4. Quatrième étape du régime de compléments de pensions et d'allocations**

G. Maurin

**5. Questions des membres ou bénéficiaires\*.**

*\* Les personnes désirant poser une question sont invitées à adresser celle-ci, dans la mesure du possible, par écrit, avant l'Assemblée, à M. G. Ullmann, Administrateur de la Caisse.*

**6. Conclusions.**

C.J. Zilverschoon

### PENSIONS BOARD OF THE CERN STAFF INSURANCE SCHEME

All members and beneficiaries of the Staff Insurance Scheme are invited to attend the

#### **Annual General Assembly**

to be held

**in the CERN Auditorium**

**on Wednesday 18 September**

**at 16.00 hrs.**

The Agenda comprises :

**1. Opening Remarks**

**2. Annual Report 1984**

*(copies are available from divisional and departmental secretariats)*

**3. Investments**

- real estate
- accounts

**4. Fourth step in the Scheme of complementary pensions and allowances**

**5. Questions from the members or beneficiaries\*.**

*\* Persons who wish to ask questions are encouraged to do so, where possible, in advance, in writing, addressed to Mr G. Ullmann, Administrator of the Scheme.*

**6. Conclusions.**

### PASSAGE PAR LE TUNNEL AVEC UN VEHICULE PRIVE

A la demande des Etats-hôtes, les passages au moyen de véhicules privés par le tunnel reliant les différentes parties du domaine de l'Organisation doivent être liés au fonctionnement de service. Il n'est pas permis d'utiliser un véhicule privé pour se rendre à son travail, ou le quitter, ou pour aller à la Banque, aux PTT, au Restaurant, etc.

Conformément aux nouvelles procédures, chaque Division/Département détermine quelles sont les personnes autorisées à emprunter le tunnel avec un véhicule privé. Le membre du personnel ainsi autorisé reçoit une vignette **'T' nominative** qui doit être présentée à la demande du gardien ou apposée sur le pare-brise du véhicule.

### USE OF THE TUNNEL BY PRIVATE VEHICLES

At the request of the Host States, use by private vehicles of the tunnel linking the different parts of the Organization's site must be connected with the performance of official duties. Private vehicles may not be used for travelling to or from work, the Bank, the Post Office, the Restaurant, etc.

Under the new procedures, each Division/ Department shall decide which persons are entitled to travel through the tunnel by private vehicle. Those members of the personnel who are authorized to do so, will be given a **'T' sticker issued in their own name**, which must either be presented to a security guard on demand, or be attached to the vehicle windscreen.

A partir du 1<sup>er</sup> octobre 1985 seules ces nouvelles vignettes seront valables. Les membres du personnel qui désirent en obtenir, dans la mesure où ils remplissent les conditions, sont priés de se mettre en rapport avec leur secrétariat de Division / Département.

Dir. Adm.  
Tél. 5152

With effect from 1 October 1985 only the new stickers will be valid. Provided they meet the necessary criteria, members of the personnel who wish to obtain one should contact the secretariat of their Division / Department.

Dir. Adm.  
Tel. 5152

## SEMINARS SEMINAIRES

### Monday 16 September

#### EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### What the Durham / RAL HEP Database can offer the CERN Physicist

by M. WHALLEY / University of Durham

*For over ten years the PDG(UK), based at Durham University, have striven to provide computer searchable databases of particle physics scattering data (cross-sections, structure functions, polarisation measurements, etc.), from a wide variety of experiments. These, together with the more familiar particle data tables, and information on current experiments/proposals, compiled by the PDG(Berkeley), make up the Durham / Rutherford HEP Databases. They are maintained on the Rutherford Appleton Laboratory mainframe computers, and have been accessible, in the past, mainly to UK physicists.*

*In the last few years, advances in computer systems and networks have made these databases not only interactively searchable (under CMS), but also available directly to physicists throughout Europe : in particular at CERN. The PDG at Berkeley, at the same time have also been working to implement the same data information on the SPIRES database system at SLAC; thus extending the overall availability to a large part of the world.*

*The use of these databases (with emphasis on CERN) will be described together with more general information on the subject of data compilation. Their relationship with the SLAC data system, the type of data available (e.g. elastic scattering, inclusive hadron production, deep inelastic scattering, etc.), and the methods used to collect the data, will also be covered.*

*If possible, the talk will include an on-line demonstration, however a separate informal demonstration of the system is also being planned for the following week.*

### Mardi 17 septembre

#### PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.00 à 12.00 h et de 14.00 à 16.00 h  
Bât. 73, salle 2-027

Gérard A. DAVAUD (CH), représentant SDT International SA (B), propose en démonstration l'équipement ULTRASONIC DETECTOR.

Applications : localisation des fuites d'air, produits gazeux en général ou fuites sous vide; contrôle des circuits pneumatiques et hydrauliques (valves, vannes, etc.); détection et localisation de bruits d'origine

*mécanique, roulements, engrenages, injecteurs, soupapes, cylindres; contrôle de l'étanchéité de portes, fenêtres, toitures, carrosseries, citernes, fermetures de chambres froides.*

*L'appareillage comprend également un émetteur à ultrasons d'une fréquence d'émission de 40 kHz. Pour vérifier l'étanchéité des conduites, cuves, caissons, réservoirs, chambres froides, etc., on place cette source d'ultrasons à l'intérieur de l'objet à tester. Toute réception, à l'extérieur, d'un signal ultrasonique indique l'existence et l'endroit précis d'une fuite ou d'un manque d'étanchéité.*

Langues : français (+ documentation en allemand, en anglais)

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

### Mercredi 18 et jeudi 19 septembre

#### PRESENTATIONS TECHNIQUES

##### Mercredi 18 septembre

à Prévessin, bât. 865, 2-A04  
de 14.00 à 17.00 h

##### Jeudi 19 septembre

à Meyrin, Amphithéâtre LEP (7<sup>e</sup> étage du bât. 30)  
de 14.00 à 17.00 h

MERLIN GERIN (F) propose 3 exposés en parallèle avec une exposition permanente (14.00 à 17.00 h).

14.30 à 15.30 h Protection et commande des circuits par disjoncteurs, filiation et sélectivité.

15.30 à 16.15 h Gamme des alimentations sans coupures M.G.

16.15 à 17.00 h La gestion de l'énergie.

Exposition permanente :

1. Ensemble de la nouvelle génération de DISJONCTEURS COMPACTS : 125 A à 1250 A, coupure pleine apparente, double isolation, auxiliaires embrochables, pouvoir de coupure 150.000 A en version limiteur, nouvelles techniques d'installation grâce à la filiation et à la sélectivité, nouvelle technologie de déclencheurs électroniques 400 à 1250 A, gamme de forte intensité CM de 1250 à 3200 A avec déclencheur électriques, SELPACT et DA 8000 A, gamme d'appareillages modulaires Multi 9 (mini disjoncteurs; disjoncteurs réflex, télérupteurs, etc.), nouvelles générations de coffrets et armoires PRISMA, gamme des alimentations sans coupure, gamme des automates programmables.

2. Ensemble des produits pour la maîtrise de l'énergie électrique.

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Wednesday 18 September

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – Theory Conference Room

#### CP violation and quark mass matrices

by C. JARLSKOG / University of Bergen

*After discussing our present understanding of CP violation in the standard model. Some new results on the relation between quark mass matrices and the phenomenon of CP violation will be presented. An attempt will be made to answer the question : 'Is CP maximally violated?'.*

## Jeudi 19 septembre

### PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.00 à 16.00 h

Parking PTT, bât. 63

*Hans OETIKER AG (CH) propose en exposition / démonstration : coupleurs tous fluides 'haute sécurité' qui éliminent les risques d'accidents au moment du découplément; colliers de serrage sans aspérité intérieure qui permettent la solution de beaucoup de problèmes d'étanchéité; colliers de serrage à une ou deux oreilles; colliers de serrage à vis; outils de fermeture pour colliers; coupleurs standard en acier chromé, passage de 2 à 25 mm.*

Langue : anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Thursday 19 September

### EF SEMINAR

#### PLEASE NOTE UNUSUAL DAY AND TIME

at 11.00 hrs - EF Conference Room

(Bldg 13, 2-005)

#### A bubble-damage polymer detector

by Dr. Harry ING / Chalk River Nuclear Laboratories, Canada

*By dispersing tiny droplets of a superheated liquid uniformly into an elastic-solid polymer a detector has been developed. This detector is particularly sensitive to neutrons as recoiling nuclei trigger the volatilization of the individual droplets. The resulting bubbles become visible to the naked eye. Possible applications of the new method in particle detection and neutron dosimetry will be discussed.*

## Friday 20 September

### ELECTRONICS SEMINAR

at 09.30 hrs – Theory Conference Room

#### Integration of analog and digital circuits on silicon, problems and solutions

by J.L. BAURDOUX and H. NAUTA / SAGANTEC, the Netherlands

*The facilities and technologies available on the market for custom chip design will be explained, as well as typical problems of integration and their solutions.*

## Monday 23 September

### CERN COMPUTER SEMINAR

at 16.00 hrs - DD Amphitheatre \*

(Bldg 31, 3<sup>rd</sup> floor)

#### Improving productivity with software tools

by Katherine HORNBACH / Lear Siegler Inc., Instrument Division, Grand Rapids, USA

*This talk will describe tools that can be used during software development to make the job easier, and the resulting product of higher quality. Among the tools discussed will be static analysis tools, code management tools, documentation tools, and fourth generation languages.*

*A static analysis tool detects errors in source code, such as mismatched number / type of calling arguments, and variables used but not set. It also provides documentation about the structure of the source, such as common block cross reference and calling trees. Code management tools control and record versions of source code automatically; they keep track of which version of sub-routines went into which executable images. Fourth generation languages are powerful, non-procedural languages that can be used to generate certain types of application in an order of magnitude less time than traditional languages.*

*While these tool concepts are general in nature, specific examples will be drawn from Fortran-based system hosted on VAX/VMS.*

\* Coffee and tea will be served at 15.30 hrs at Restaurant No 2, to the left of the main entrance.

## Wednesday 25 September

### LEP SEMINAR

at 14.30 hrs – LEP Auditorium

Bldg 30, 7<sup>th</sup> floor)

#### The ironless superconducting quadrupoles and related technological aspects of the LEP low-beta insertions

by T. TAYLOR / CERN-LEP

## TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

### ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 2844

## Jeudi 19 septembre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

#### Science pour tous

par R. CARRERAS

1st TERM (7 October to 20 December 1985)

HIGH-ENERGY PHYSICS

- "Lepton-hadron scattering - past and future"  
by F. EISELE (DESY)  
3 lectures : October 16, 17, 18
- "Selected topics in the history of physics"  
by M. GELL-MANN (CALTECH)  
2 lectures (December)

ACCELERATORS & PARTICLE DETECTORS

- "Basic accelerator optics"  
by K. STEFFEN (DESY)  
5 lectures : October 21, 22, 23, 24, 25

MATHEMATICS & COMPUTER SCIENCE

- "Symbolic and algebraic computation"  
by J. FITCH (University of Bath)  
3 lectures : November 6, 7, 8
- "Introduction to logic programming and expert systems"  
by J. MENU (EPFL)  
4 lectures : November 11, 13, 14, 15

OTHER BRANCHES OF PHYSICS

- "Plasma as a physics subject and a technological tool"  
by F. TROYON (EPFL)  
3 lectures : November 19, 20, 21

ENGINEERING & TECHNOLOGY

- "Present trends in energy saving"  
by B. GIOVANNINI (University of Geneva)  
5 lectures : November 25, 26, 27, 28, 29

2nd TERM (6 January to 21 March 1986)

HIGH-ENERGY PHYSICS

- "Kaluza-Klein theories and supergravity"  
by H. NICOLAI (CERN)  
4-5 lectures : January 6 to 10
- "Heavy ions"  
by L. VAN HOVE (CERN) & W. WILLIS (CERN)  
3 lectures : February 18 to 20

ACCELERATORS & PARTICLE DETECTORS

- "Beam impedances : causes, effects, cures"  
by D. BOUSSARD (CERN), J. GAREYTE (CERN) & H. HENKE (CERN)  
4-5 lectures : January 20 to 24

MATHEMATICS & COMPUTER SCIENCE

- "Novel computer architectures"  
(data flow, reduction, inference and logic machines)  
by C. HALATSIS (University of Thessaloniki & CERN)  
5 lectures : February 3 to 7
- "Stochasticity, Arnold diffusion" or "From KAM to Chaos"  
by J.-P. ECKMANN (University of Geneva)  
4 lectures : March 3 to 7
- "Software development tools"  
by G. KELLNER (CERN)  
3 lectures : March 17 to 21

ENGINEERING & TECHNOLOGY

- "Signal processing for radiation detectors"  
by V. RADEKA (Brookhaven National Laboratory)  
4 lectures : March 10 to 14

3rd TERM (7 April to 27 June 1986)

HIGH-ENERGY PHYSICS

- "Hadron production in soft and hard collisions"  
by W. OCHS (Max-Planck Institute, Munich)  
3-4 lectures : April 7 to 11
- "Standard electroweak interactions"  
by P. ZERWAS (RWTH, Aachen)  
5 lectures : May 26 to 30
- "Collider physics"  
by G. ALTARELLI (University of Rome)  
3 lectures (June)

ACCELERATORS & PARTICLE DETECTORS

- "The physics of particle acceleration"  
by J.D. LAWSON (Rutherford Laboratory)  
5 lectures : May 12 to 18
- "Trends and limits of detectors"  
by F. PIUZ (CERN) & F. SAULI (CERN)  
5 lectures (June)

OTHER BRANCHES OF PHYSICS

- "Biologie moléculaire" (in French)  
by F. GROS (Institut Pasteur, Paris)  
3 lectures : April 16 to 18

*The lectures usually take place from 11h to 12h, in the Main Auditorium.  
The abstract of the lectures, as well as any change to the above (dates, time, place, title, ...) will be published in the CERN Bulletin and by Notices before each series of lectures.*

SECRETARIAT : Tel. 2844-3364

## INFORMATIONS GÉNÉRALES GENERAL INFORMATION

INSA EXPOSITION AT LYON

The 21<sup>st</sup> 'Présentation de Matériel Scientifique Industriel' exhibition will be held at the

Institut National des Sciences Appliquées  
20, avenue Albert Einstein  
Villeurbanne, LYON

**from 17 to 20 September 1985.**

The exhibition covers a wide range of industrial instrumentation : measurement and control, automation, CAD, civil engineering, audio-visual equipment, etc.

Detailed information may be obtained from Guy Delaborde, tel. Geneva : 43 40 10.

## ON RECHERCHE...

...une palette de 32 éléments blancs de batterie cadmium-nickel, type L402-3, de la Maison NIFE.

La personne qui l'aurait aperçue, ou fait déplacer, est priée de prendre contact avec la **Salle de contrôle électricité du SPS, tél. 5545**. Merci.

## MESSAGE FROM FORMER CHAIRMAN OF CCEC

John Walsh, former UK delegate and Chairman of CCEC has asked for the following message to be communicated to CERN Staff :

'It was not possible to see all my many friends at CERN following the June Council meetings. I would therefore like to take this opportunity to say farewell and to convey my best wishes for the future to everyone.'

## AVIS DE DECES



Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Paul MUSSET survenu accidentellement le 4 septembre 1985.

M. MUSSET travaillait à la Division EP et était au CERN depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1969.

M. MUSSET laisse une veuve et trois enfants.

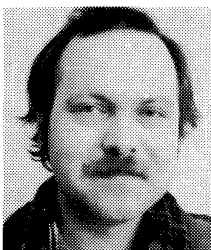
Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel CERN à la famille.

Département du Personnel

En hommage à la mémoire de Paul MUSSET, décédé le 4 septembre dernier, une cérémonie – à laquelle sont conviés ses amis et collègues – aura lieu en l'église de Préveessin le samedi 21 septembre, à 10 heures.

La famille,  
et les amis de Paul Musset

*(Voir également page 1)*



Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Wolfgang GEBEL, survenu le 31 août 1985 à la suite d'un accident de la route.

M. GEBEL, de l'Université de Bonn et visiteur au CERN, travaillait au développement des programmes d'analyses pour la chambre Jet d'OPAL. Il était très apprécié pour ses qualités professionnelles et sa collaboration au sein du groupe.

Les parents de M. GEBEL, ainsi que ses frères et sœurs, résident en Allemagne. Les obsèques auront lieu à Bonn.

We regret to announce the death of Mr. Wolfgang GEBEL, 31 August 1985, as a result of a car accident.

Mr. GEBEL was employed by the University of Bonn and was a visitor at CERN. He worked on the development of the analysis program for the OPAL Jet chamber. He was much appreciated for his professional qualities as well as for his collaboration within the group.

Mr. GEBEL's parents, brothers and sisters live in Germany. The funeral ceremony will take place in Bonn.

Group OPAL



Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Francesco MALACARI survenu brutalement le 2 septembre 1985.

M. MALACARI travaillait à la Division PS et était au CERN depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1964.

M. MALACARI laisse une veuve et deux enfants.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel CERN à la famille.

Département du Personnel

# CONCERTS PUBLICS DU CERN

C'est avec plaisir que le CERN organise à nouveau cette année un cycle de cinq concerts donnés en collaboration avec la Radio Suisse Romande «Espace 2».

Cette série de concerts ouverts au public et à l'ensemble du personnel se donnera comme les années précédentes dans notre amphithéâtre, à 20 heures.

## PROGRAMME DE LA SAISON 1985-1986

Vendredi 25 octobre 1985

**L'orchestre de chambre de Mayence**

Direction Günter Kehr

*Boccherini, Stamitz, Haydn, Bartok*

Vendredi 22 novembre 1985

**Récital Brigitte Meyer (piano)**

*Haydn, Mozart, Mendelssohn, Schubert*

Vendredi 31 janvier 1986

**Orchestre de chambre australien**

Direction Carl Pini

*Mendelssohn, Brophy, Prokofiev*

Vendredi 21 mars 1986

**Cantus Laetus de Genève**

Direction Jean-Marie Curti

*Bach, Curti.*

Ce concert sera donné dans le cadre des manifestations qui seront organisées pour commémorer le 450<sup>e</sup> anniversaire de la Réforme.

Mardi 8 avril 1986

**London Chamber Players**

Direction Adrian Sunshine

*Britten, Bonparti, Barber, Arensky,*

*Schoenberg.*

Le prix d'entrée est fixé à Frs. 13.- pour chaque concert. Les places seront numérotées et de ce fait réservées. Pour les mélomanes désireux de participer à l'ensemble des concerts, nous envisageons un abonnement aux cinq concerts au prix de Frs. 60.-

Le succès toujours plus grand de cette activité culturelle nous oblige à lancer dès à présent les demandes d'abonnement, pour nous permettre de pallier à un éventuel dépassement de la capacité de l'Amphithéâtre! Dans cette optique, nous vous prions donc de bien vouloir nous faire parvenir au plus vite votre demande d'abonnement. Date limite pour les anciens abonnés : **lundi 23 septembre**. Après cette date, les places des abonnements non renouvelés seront redistribuées.

La fidélité de nos abonnés étant un précieux encouragement, nous souhaitons vous compter très nombreux parmi nous. Pour renseignements complémentaires, s'adresser à G. ADAM, Tél. 4813.

## Concerts Publics du CERN

Je désire recevoir

abonnements à Frs 60.- pour la saison 1985-1986.

NOM :

PRENOM :

Service :

Tél.:

Numéro des places actuelles :

Je verse la somme de Frs

sur le compte «Club de Musique du CERN» (SBS 751 887)

Date :

Signature:

A retourner à :

G. ADAM / SPS (accompagné d'une copie du versement effectué), CERN - 1211 Genève 23.

# COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion Sanguine de Genève, aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après.

*Toutes les personnes intéressées seront les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :*

**MARDI 1<sup>er</sup> OCTOBRE 1985**

**de 08.45 à 13.00 h et de 14.30 à 17.00 h**

**au rez-de-chaussée du bâtiment 504 - Restaurant Tortella**

**Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.**

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire  
===== pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc.  
Une opération à cœur ouvert nécessite suivant le poids du patient entre 5 et 15 fl. de sang, pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang comme l'albumine sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

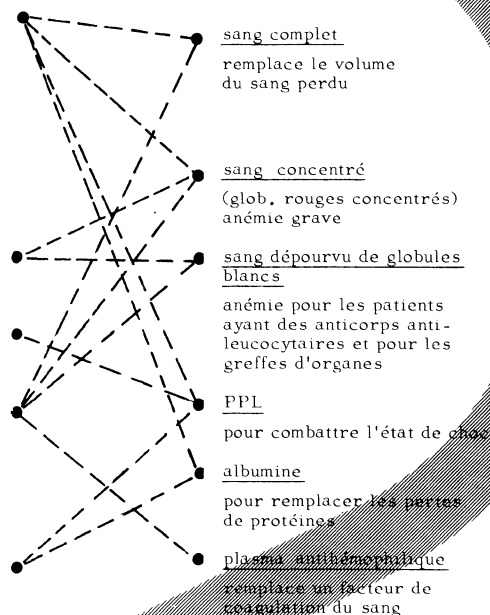
La médecine :

=====  
Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang, où le patient n'arrive pas à stopper des petites hémorragies continuelles par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes, ou du plasma frais est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard un apport de glob. rouges peut se révéler nécessaire aussi dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de glob. rouges.



## BLOOD DONORS CAMPAIGN

A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion Sanguine of Geneva, will be held at CERN on the following dates.

*All interested persons are welcome and may come at any time :*

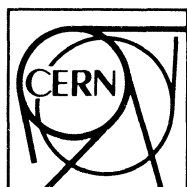
**TUESDAY 1<sup>st</sup> OCTOBER 1985**

**from 08.45 to 13.00 hrs and from 14.30 to 17.00 hrs**

**Ground floor of building 504 - Restaurant Tortella**

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.





Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

**Summary of the 208<sup>th</sup> meeting of the Staff Association Council  
on 20 August 1985**

**Elections to various committees**

With a view to improving representativity and increasing the effectiveness of the Staff Association, the present Executive Committee proposed that members of the minority list at last June's election should participate in the work of the Standing Concertation Committee (CCP) and the Tripartite Consultative Committee on CERN Employment Conditions (CCEC).

The Staff Council unanimously accepted this proposition and nominated the following persons :

**CCP**

. MM. M. Borghini, M.A. Doran, Mrs D. Métral, M. M. Vitasse

**CCEC**

. MM. M.A. DORAN, H. PINEY, M. VITASSE as permanent representatives to be supplemented by persons coopted by the Executive Committee as experts on particular subjects =

**Salaries** (L. Resegotti, F. Wittgenstein)

**Pensions** (D. Dekkers, G. Maurin).

**Salaries**

From documents of the CERN internal working group one sees that basic salaries at the SIG were higher than the corresponding CERN salaries by 5.9% at grade 4 and 7.8% at grade 6, for the year 1983.

For the same period they also show that CERN salaries were less than the average of those of the CO + CEE + UN (see CCEC 4.08) by 15% at grade 4, 17% at grade 6, 21% at grade 8, 16% at grade 12 and 17% at grade 14.

**Pensions**

A paper containing the Staff Association's position will be sent to all member-state delegates of the Finance Committee.

**Staff Policy**

- a. the research to recruit to the post of Director of Human Resources is underway.
- b. the implementation of the **Periodic Staff Interviews** is continuing :

**Autumn : 1985** = supervisor training

**Spring 1986** = first periodic interviews

- c. Preparations are also being made to create, on an experimental basis, an **Inter-Divisional Careers Board**.

**Alcohol Abuse**

The intermediate report of the CCP working-group emphasises the necessity of direct shop-floor advice and help for individuals.

# ... PENSIONS....PENSIONS.....PENSIONS....PENSIONS.

Ce sigle est apparu en 1980

Depuis, le relèvement en 4 étapes a été entrepris.



Restera-t-il de l'argent  
pour payer nos pensions ?

**CE JEUDI 19 SEPTEMBRE,**

le Comité des Finances s'occupe précisément de ces problèmes.

Quittez vos bureaux, labos, éteignez vos écrans et venez au

**MEETING du Personnel**  
**JEUDI 19 SEPT. de 9h.30 à 10h.30**  
à la COOP

**l'information sera donnée sur place.**

# CLUBS

---

## COMITE DE COORDINATION DES CLUBS

La réunion du CCC avec les Présidents des Clubs (ou leur délégué) aura lieu :

LUNDI 16 SEPTEMBRE 1985, à 17h.40  
Cafeteria COOP



## YOGA

Peut-on arrêter la baisse de la vision ?

Peut-on améliorer cette vision ?

Après les découvertes du Dr. BATES, un ensemble de techniques a été mis au point pour apporter une solution. Ces techniques constituent la base du **Yoga des yeux**.

Le Club de YOGA du CERN organisera en **octobre et novembre** une série de cours de '**YOGA des YEUX**'.

Auparavant, il vous sera proposé une *Séance de présentation*

le **LUNDI 16 SEPTEMBRE, à 18h.00**  
Salle de Conférence DD, Bât. 31, 3<sup>e</sup> étage

Les conditions de participation et inscriptions seront effectuées à cette séance.

## RUGBY

### Résultats

**Seniors/juniors** : à Annemasse perdent 26 à 12. Encore des absents, mais les jeunes incorporés ont donné entière satisfaction, surtout MIZRAHI et PELLEIN.

**Cadets** : à Annecy perdent 22 à 4. Bonne partie de toute l'équipe.

### Prochains matches

**Seniors / juniors** : reprise du Championnat à Nyon. Départ CERN 15h.00. Match à 16h.30, samedi 14/9.

**Cadets** : Match à Nyon. Départ, Place de St.Genis 13h.30. samedi 14 septembre (voitures).

**Minimes / Ecole de Rugby**. Entraînement samedi à 14h.00 au terrain CERN.

## LIFE DRAWING GROUP

The Life Drawing Group welcomes both beginning and advanced participants, Thursday evening from 8 to 10 pm in the Club room of Restaurant No.2 (Tortella).

Technique and materials are at members' discretion.

Annual registration: 25 FS. Members split the model's fee, 4 to 8 FS per person per session, according to the number of members present. **First session : September 19.**

For more details, call **Dot BOURQUIN**, ☎ 82.34.24.

## GROUPE DE DESSIN

Ceux et celles qui s'intéressent au dessin ont la possibilité de faire des croquis d'après modèle, technique libre, tous niveaux, le **jeudi de 20h.00 à 22h.00**, Salle des Clubs, Restaurant No. 2 (Tortella).

**Première séance : le 19 septembre.**

Membre responsable : **Dot BOURQUIN** ☎ 82.34.24.

Inscription annuelle : 25 FS. Participation aux frais de modèle : 4 à 8 FS par soirée, selon le nombre de membres présents.

## CRICKET

CERN C.C. were host to British Airways-Manchester during the last weekend and an entertaining 2 days of sunshine and cricket was enjoyed by all, making it one of the most memorable weekends of the season.

On Saturday, CERN chose to bat first, scoring 103 all out and then managed to get B.A. all out for 37 ! Having plenty of time in hand prior to the evening's festivities, a 15 overs game was played in which B.A. could only muster 46 in 11 overs, conceding victory again to CERN.

On Sunday, B.A. batted first starting at 11.15 and were all out for 41 just in time for the picnic lunch.

CERN replied with 42 for 2 and then went on to play a 20 over match scoring 61 all out in 19 overs.

B.A. tried very hard initially but succumbed under the fine CERN fielding and bowling and were 49 for 9 in the 20 overs allocated. We can therefore look forward to a splendid B.A. revenge in 1986.

Cricket practice continues on Thursdays, 17.30 onwards and further information on cricket may be obtained at tel. 3818 & 2923.

We have an outstanding John Harvey game against G.C.C. (most likely on 22nd Sept.) and we expect a six-a-side tournament during the weekend of 28/29 September with Euratom-Ispra, PS + SPS, EP + DD each fielding a team !

## VELO

### Dimanche 15 septembre

Course en ligne sur le site du CERN avec boucle à parcourir 4 fois pour les dames et les enfants, 16 fois pour les hommes.

Clôture des inscriptions : **Mercredi 11 septembre 1985.**

Finance d'inscription : **10 FS.**

Distribution des dossards : **au départ dès 7h.45**

Remise des prix dès 11h.30, au Restaurant COOP.

*Venez encourager les participants*

Renseignements et inscriptions : **Nicole BOIMOND**  
☎ 4788.

### Samedi 21 septembre 1985

#### 'Course des couples'

Les couples seront formés par tirage au sort.

La course sera chronométrée.

Rendez-vous : Piscine de Ferney, à 14h.00.

## SKI

### Sorties pédestres

#### Samedi/dimanche 14/15 septembre 1985

(H. FIEBIGER)

1<sup>er</sup> jour : St. Luc-Bella Tola (5 heures)

2<sup>em</sup> jour : Lac et Cabane de Moiry (4 heures)

Val d'Anniviers/Valais.

Rendez-vous **14 septembre à 6h.45** sur le Parking de la Mairie de Meyrin. Départ à **7h.00.** (*Parcours facile*).

#### Mercredi/jeudi 18/19 septembre (M. LEY).

Dents du Midi. Rendez-vous **18 septembre à 10h.00** parking de la Mairie à Meyrin.

Pour les 2 parcours :

Ils montent plus haut que 3.000 m. Equipez-vous. Ne venez pas en tenue de tennis ! Bonnes chaussures indispensables ! Nuitée dans une cabane en dortoirs.

*Couvertures et subsistance à disposition.*

#### Dimanche 22 septembre

Le pique-nique sera remplacé par une sortie pédestre.

### SKI DE FOND

Skieurs de fond, en attendant la neige, vous pouvez vous entraîner au **pas alternatif et au pas de patineur** avec les skis de fond à roulettes que le Club peut vous louer 5 FS par jour.

Pour les réserver, prenez contact avec Michel DESROZIERS ☎ 5368.

### BOURSE DE SKI

pour enfants : **MERCREDI 16 OCTOBRE 1985**

pour adultes : **JEUDI 17 OCTOBRE 1985**

## GOLF

La compétition du Jeune Genevois a réuni une participation record de 27 joueuses et joueurs.

Le Golf de Lausanne nous avait réservé un temps magnifique et ce fut un réel plaisir de jouer sur ce splendide parcours.

Paul QUERU avait remarquablement organisé cette journée, aidé de Charles FORMAN qui assurait les fonctions de STARTER.

Les résultats sont les suivants :

Prix Brut : A. MACKENZIE (étudiant d'été).

1<sup>er</sup> Prix net dame : M.C. GREGOIRE.

1<sup>er</sup> Prix net messieurs : A. SINCLAIR (membre extérieur).

La prochaine compétition sera organisée par le futur Club de Golf des Fonctionnaires Internationaux le **samedi 19 octobre** sur le Golf de Divonne. Les membres du Club du CERN recevront un document à ce sujet.

Si des joueurs non-membres désirent participer à cette compétition, ils voudront bien retourner le bulletin ci-dessous à **R. GREGOIRE / EF.**

.....

Je désire recevoir les documents concernant la compétition du 19 octobre.

NOM, Prénom : .....Div. : .....

.....

## GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st. G. GRAJEW and D. KEMP 76%

2nd. D. BARMES and R. BARMES 56%

3rd. E. BETTY and G. BETTY 54%

Please send to A. RUDGE / EP

.....

I will be playing **Wednesday 18th September**

Name : .....Partner : .....

Tortella's canteen - 7.55 pm sharp.

Everybody welcome.

.....

## PETANQUE

**SAMEDI 14 SEPTEMBRE 1985, dès 13h.00**

**CONCOURS DE PETANQUE CERN**

**DIMANCHE 15 SEPTEMBRE 1985, dès 13h.00**

**CONCOURS DE PETANQUE A.T.M.**

*Buffet - Buvette*

## CINE

JEUDI 19 SEPTEMBRE, à 20h.30

Amphithéâtre CERN

Cycle Dustin HOFFMAN

### **LES HOMMES DU PRESIDENT ALL THE PRESIDENT'S MEN**

de A.J. PAKULA

avec : *Dustin HOFFMAN et Robert REDFORD*

*Tous nos films sont projetés en version originale, sous-titrés en Allemand et Français.*

*Vente de billets à l'entrée.*

## SUBAQUATIQUE

### Orientation

21<sup>ème</sup> CHALLENGE MONNEY  
Plongée + Grillades

Informations au Local des Clubs + Inscriptions (*ouvert à tous*)

**DIMANCHE 15 SEPTEMBRE 1985**

Entraînement tous les soirs à compter du **Mardi 10 septembre.**

## AEROBIC - STRETCHING

Reprise des cours le **mardi 17 septembre, à 12h.15**, Salle du Tennis Club du Chêne - St. Genis (Route de Gex).

Pour renseignements : Téléphoner le **matin 29.62.**

## POUR INFORMATION

### TOUR DE SOL 1985

Romanshorn - Genève

Les exploits du véhicule solaire réalisé conjointement par Radio-Cité, l'Ecole de Mécanique de Genève et le CERN, vous seront présentés :

**MARDI 17 SEPTEMBRE, à 20h.00**  
dans l'Amphithéâtre du CERN

Tous les intéressés et leur famille sont cordialement invités.

Au nom de l'équipe : J. Dupin ☎4818,  
J.D. Pahud ☎4820.

## YACHTING

### Moque d'or

Cette course qui aura lieu **les 21 et 22 septembre**, est réservée aux croiseurs.

Elle se déroulera sur un parcours Versoix-Sciez et retour. Les instructions de course seront remises le 21 à 10h.00, à Port-Choiseul.

Escale à Sciez où le dîner sera pris en commun au restaurant (des précisions seront données ultérieurement).

Le bulletin d'inscription ci-dessous est à renvoyer le plus rapidement possible, **dernier délai LUNDI 16 SEPTEMBRE.**

.....  
A retourner à : Noël LE VASSEUR / CERN ☎ 83.46.24

Nom du bateau : .....

Skipper : .....

Equipage : .....

Places libres à bord : .....

Nombre de convives au dîner : .....

Tél. du Skipper : .....

Je souhaite trouver un embarquement : .....

Nom : .....

☎ : .....

.....

## COOPERATIVES

### COOPIN

Cette semaine, nous vous proposons en **action** (30% de rabais), un congélateur à tiroirs capacité 283 litres. Cette armoire de congélation peut contenir jusqu'à 205 kgs de denrées (3 casiers de précongélation, 4 paniers amovibles et 1 tiroir pour surgelés).

Le stock **est limité.**

**Autre action :** perceuse à percussion électronique.

### INTERFON (Bât. 36 - S013)

**Collection Pierre Cardin** femmes automne-hiver. Présentation de la collection à notre Secrétariat, Bâtiment 36 (S012-S013) **VENDREDI 13 SEPTEMBRE 1985, de 9h.00 à 14h.00.** Vous pourrez voir et essayer : ensembles, jupes, robes, pantalons, pulls, vêtements et accessoires en cuir, etc....

**Permanence technico-commerciale** du 3<sup>e</sup> mardi du mois le **17 septembre de 14h.30 à 17h.00** à notre Secrétariat et ensuite au magasin jusqu'à 19h.00 avec REMA pour vous renseigner sur les cuisines avec établissement gratuit de devis, et LATINI pour vous informer sur tous les produits qu'il diffuse : *pierre, marbre, céramique, faïence, inserts chauffage, matériel sanitaire (franco chantier).*

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 16 SEPTEMBRE AU 20 SEPTEMBRE 1985

	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<b>No. 3</b> <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Midi / Lunch Time</i>			
<i>Prix</i>	<i>I FS 5.20 II FS 6.20</i>	<i>I 5.50 II 6.30</i>	<i>I 17,50 II 18,50</i>
<b>LUNDI / MONDAY</b>	Oeufs durs (3) à l'andalouse Salade  Côte de porc Pommes frites Tomate	<i>I Risotto de foie de volaille II Epaulé d'agneau Pommes frites Légume</i>	<i>I SAUCISSES DE VIENNE II LAPIN CHASSEUR POMMES BOULANGERES LEGUMES SAISON</i>
<b>MARDI / TUESDAY</b>	Cuisse de poulet Pommes frites Salade  Sauté d'agneau Pommes nature Carottes aux fines herbes	<i>I Lapin chasseur II Assiette Chinoise Riz pilaf Légume</i>	<i>I POISSON POCHE II ROTI DE PORC aux herbes SPAGHETTI LEGUMES SAISON</i>
<b>MERCREDI / WEDNESDAY</b>	Vol-au-vent Riz pilaf Petits pois  Fricandeau de boeuf Pommes berichonne Haricots verts	<i>I Sauté d'agneau II Omelette au jambon Pommes croquette Légume</i>	<i>I HAMBURGER II GODIVEAUX RIZ LEGUMES SAISON</i>
<b>JEUDI / THURSDAY</b>	Steak haché Pommes mousseline Salade  Poulet sauté bourguignonne Nouillettes Jardinère de légumes	<i>I Hamburger aux oignons II Cuisse de dinde Pommes mousseline Légume</i>	<i>I PAUPIETTE DE DINDE II FILET DE POISSON à la Provençale POMMES NATURES LEGUMES SAISON</i>
<b> VENDREDI / FRIDAY</b>	Boeuf vinaigrette 2 Salades  Filet de merlan Epinards Pommes à l'anglaise	<i>I Beignets de merlan II Picatta de porc Milanaise Nouilles au beurre Légume</i>	<i>I OMELETTE AU FROMAGE II ESCALOPE DE PORC PANEE POMMES FRITES LEGUMES SAISON</i>

Heures  
d'ouverture

Restaurant No 1

Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 23h00

Samedi et dimanche :

1. Cafétéria  
de 07h00 à 22h00
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant No 2

Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 08h00 à 14h00

Restaurant No 3

Lundi au vendredi :  
de 07h30 à 18h00

(Restauration à midi seulement)

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1985

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEL. THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
16.9	17.9	18.9	19.9	20.9
	<div>900</div> <div>PRESENTATION TECHNIQUE</div> <div>G��ard A. DAVAUD (CH), repr��sentant SDT International SA (B), propose une d��monstration</div> <div>B��t. 73, salle 2-027</div> <div>▲</div>		<div>900</div> <div>PRESENTATION TECHNIQUE</div> <div>Hans OETIKER AG (CH) propose une exposition / d��monstration</div> <div>Parking PTT, b��t. 63</div> <div>▲</div>	<div>930</div> <div>ELECTRONICS SEMINAR</div> <div>Integration of analog and digital circuits on silicon, problems and solutions by J.L. BAURDOUX and H. NAUTA / SAGANTEC, the Netherlands</div> <div>Th</div>
<div>1630</div> <div>EP SEMINAR</div> <div>What the Durham / RAL HEP Database can offer the CERN Physicist</div> <div>by M. WHALLEY / University of Durham</div> <div>A</div>		<div>1400</div> <div>THEORETICAL SEMINAR</div> <div>CP violation and quark mass matrices by C. JARLSKOG / University of Bergen</div> <div>Th</div> <div>1400</div> <div>PRESENTATION TECHNIQUE</div> <div>MERLIN GERIN (F) propose 3 expos��s en parall��le avec une exposition permanente �� Pr��vessin, b��t. 865, 2-A04</div> <div>▲</div> <div>1600</div> <div>ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE</div> <div>COMITE DES PENSIONS DE LA CAISSE D'ASSURANCES DU CERN</div> <div>A</div>	<div>1100</div> <div>EF SEMINAR</div> <div>PLEASE NOTE</div> <div>UNUSUAL DAY AND TIME</div> <div>A bubble-damage polymer detector by Dr. Harry ING / Chalk River Nuclear Laboratories, Canada</div> <div>EF</div> <div>1300</div> <div>ENSEIGNEMENT GENERAL</div> <div>Science pour tous par R. CARRERAS</div> <div>A</div> <div>1400</div> <div>PRESENTATION TECHNIQUE</div> <div>MERLIN GERIN (F) propose 3 expos��s en parall��le avec une exposition permanente</div> <div>L</div>	
23.9	24.9	25.9	26.9	27.9
<div>1600</div> <div>CERN COMPUTER SEMINAR</div> <div>Improving productivity with software tools by Katherine HORNBAUGH / Lear Siegler Inc., Instrument Division, Grand Rapids, USA</div> <div>DD</div>		<div>1430</div> <div>LEP SEMINAR</div> <div>The ironless superconducting quadrupoles and related technological aspects of the LEP low-beta insertions</div> <div>by T. TAYLOR / CERN-LEP</div> <div>L</div>	<div>1300</div> <div>ENSEIGNEMENT GENERAL</div> <div>Science pour tous par R. CARRERAS</div> <div>A</div>	
<div>A</div> <div>Amphith��tre/b��t. 500</div> <div>Auditorium/bldg.</div>	<div>Th</div> <div>Salle Th��orie/b��t.</div> <div>Theory lecture room/bldg. 4</div> <div>L</div> <div>Amphith��tre LEP/b��t. 30-7<sup>��</sup> ��t.</div> <div>LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.</div> <div>PS</div> <div>Amphith��tre PS/b��t. 6, 2-024</div> <div>PS Auditorium/bldg. 6, 2-024</div>	<div>DG</div> <div>Sixth Floor Conference Room</div> <div>Salle de conf��rence du 6<sup>��</sup> ��t.</div> <div>ADM bldg.</div> <div>b��t. ADM</div> <div>(60)</div> <div>S</div> <div>SPS Auditorium</div> <div>Amphith��tre SPS</div> <div>1st fl.</div> <div>Pr��vessin/Bloc 1 - 1<sup>��</sup> ��t.</div>	<div>DD</div> <div>DD Auditorium</div> <div>Amphith��tre DD</div> <div>b��t. 31-3<sup>��</sup> ��t.</div> <div>▲</div> <div>EF</div> <div>EF Conference Room</div> <div>Salle de conf��rence EF</div> <div>bldg. 13, 2-005</div> <div>b��t. 13, 2-005</div>	<div>Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours</div> <div>Staff Association (Wilson Hub) - Tel. 28 19</div> <div>Publications Section (DOC) - Tel. 4106-3475</div> <div>Dernier délai pour insertions: mardi 12h 00</div> <div>Association du Personnel (Doc. Wilson) - Tel. 28 19</div> <div>Section des Publications (DOC) - Tel. 4106-3475</div>